

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for 2 Timothy

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



2 Timoteo

Capítulo 1

¹Pablo, un apóstol de Cristo Jesús a través de la voluntad de Dios, de acuerdo a la promesa de vida la cual está en Cristo Jesús,² para Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia y paz de Dios el Padre y Cristo Jesús nuestro Señor.

³Le agradezco a Dios, a quien sirvo desde mis antepasados con una conciencia pura, mientras te recuerdo constantemente en mis oraciones, de noche y día.⁴Mientras recuerdo tus lágrimas, ansío verte, y así poder estar lleno de gozo.⁵Recuerdo tu fe genuina, la cual habitó primero en tu abuela Loida, y tu madre Eunice. Y estoy convencido que vive en ti también.

⁶Por esta razón te recuerdo que avives el don de Dios en ti a través de la imposición de mis manos.⁷Porque Dios no nos dio un espíritu de miedo, sino uno de poder, amor y disciplina.

⁸Así que no estés avergonzado del testimonio acerca de nuestro Señor, ni de mí, Pablo, su prisionero. Si no comparte el sufrimiento del evangelio de acuerdo al poder de Dios.⁹Es Dios quien nos salvó, y nos llamó con un santo llamamiento. Él hizo esto, no de acuerdo a nuestras obras, sino de acuerdo a su propio plan y gracia. Él nos dio estas cosas en Cristo Jesús antes de que los tiempos comenzaran.¹⁰Pero ahora la salvación de Dios ha sido revelada por la aparición de nuestro Salvador, Cristo Jesús, quien puso fin a la muerte y trajo vida e inmortalidad a la luz a través del evangelio.¹¹Es por esto que fui nombrado predicador, apóstol y maestro.

¹²Por esta causa yo también sufro en estas cosas. Pero no estoy avergonzado; porque lo conozco a Él, en quien he creído. Y estoy convencido que Él es capaz de guardar eso que le he encargado, hasta aquel día.¹³Mantén el modelo de las sanas palabras, las cuales escuchaste de mí, y en la fe y amor el cual es en Cristo Jesús.¹⁴Guarda a través del Espíritu Santo, quien vive en nosotros, lo bueno que Dios depositó en ti.

¹⁵Tú sabes, que todos los que viven en Asia me abandonaron. En este grupo están Figelo y Hermógenes.¹⁶Que el Señor les conceda misericordia a la casa de Onesíforo, porque a menudo me reanimó y no estaba avergonzado de mis cadenas.¹⁷Por el contrario, cuando él estaba en Roma, él me buscó diligentemente, y me encontró.¹⁸El Señor le conceda encontrar misericordia de Él en ese día. Tú conoces muy bien de todas las formas en las que me ayudó en Éfeso.

2 Timothy 1:1

de acuerdo a

Información General:

Posibles significados son: 1) "por el propósito de". Esto significa que Dios escogió a Pablo para decirle a otros acerca de la promesa de vida en Jesús o 2) "conforme a". Esto significa que así como Dios promete de Jesús da vida, Él ha hecho a Pablo un apóstol.

En este libro, a menos que sea necesario aclararlo, la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y Timoteo

Pablo

de la vida la cual está en Cristo Jesús

Su idioma puede que tenga una manera particular de introducir al autor de una carta. Traducción Alternativa: "Yo, Pablo, escribí esta carta." También, como en la UDB, puede que usted necesite decir en este mismo versículo a quién se le escribe esta carta.

Pablo habla de "la vida" como si fuese un objeto dentro de Jesús. Esto se refiere a la vida o estilo de vivir que las personas reciben como resultado de pertenecerle a Cristo. Traducción Alternativa: "de la vida que nosotros recibimos como resultado de pertenecerle a Cristo" o "Dios ha prometido darle vida a los que estén en Cristo Jesús"

a través de la voluntad de Dios

"por la voluntad de Dios" o "porque Dios así lo quiso". Pablo se convirtió en apóstol porque Dios quería que él fuera un apóstol y no porque un ser humano lo escogió.

amado hijo

"querido hijo" o "hijo a quien yo amo". Timoteo se convirtió a Cristo por medio de Pablo, y Pablo lo

Capítulo 1

consideraba como su propio hijo. Traducción Alternativa:
"que eres como mi hijo amado"

recuerdo tus lágrimas

Gracia, misericordia, y paz de

Pablo usa "lágrimas" para referirse a sufrimiento.

"Que la gracia, misericordia y la paz sean tuyas de" o
"Que experimentes la bondad, misericordia y paz
interior de"

Traducción Alternativa: "yo recuerdo todas las cosas que tú
has sufrido"

Recuerdo tu

Dios el Padre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alternativa: "Yo también recuerdo tu"

"Dios, Quien es nuestro Padre." Este es un título
importante para Dios.

tu fe genuina

y Cristo Jesús nuestro Señor

"tu fe que es real" o "tu fe que es sincera"

"y Cristo Jesús, Quien es nuestro Señor"

la cual habitó primero en tu abuela Loida, y tu madre Eunice. Y
estoy convencido que vive en ti también

2 Timothy 1:3

a quien sirvo desde mis antepasados

Pablo está hablando de la fe de ellos como si fuese algo
que está vivo y vivió en ellos. Pablo quiere decir que
ellos tienen el mismo tipo de fe. Esto puede ser
expresado como una nueva oración. Traducción
Alternativa: "Loida, tu abuela, y Eunice, tu madre, tuvieron
primero una fe genuina, y yo estoy seguro que tú
también tienes una fe genuina"

"a Quien yo sirvo, así como lo hicieron mis
antepasados"

con una conciencia pura

Pablo habla de su conciencia como si pudiese estar
físicamente limpio. Esto significa que una persona no
está agobiada por pensamientos de malas acciones y
por lo tanto no se siente culpable porque siempre ha
intentado hacer lo que es correcto. Traducción Alternativa:
"sabiendo que he hecho lo mejor posible para hacer lo
que es correcto"

Loida...Eunice

Estos son nombres de mujeres.

2 Timothy 1:6

Oración de Enlace

mientras te recuerdo constantemente

Pablo anima a Timoteo a que viva en poder, amor y
disciplina y que no se avergüence del sufrimiento de
Pablo en prisión por causa de la fe de él (de Pablo) en
Cristo.

"cuando yo te recuerdo continuamente" o "mientras yo
te recuerdo todo el tiempo"

Por esta razón

noche y día

"Por tu fe sincera en Jesús" o "Porque tienes una fe
sincera en Jesús"

Aquí, "noche y día" se usan juntos para querer decir
"siempre". Traducción Alternativa: "siempre" o
"constantemente" o "continuamente"

que reavives el don

y así pueda estar lleno de gozo

Pablo habla de la necesidad de Timoteo de comenzar a
usar su don otra vez como si el don fuese algo físico
que se puede avivar o hacer que vuelva a la vida.
Traducción Alternativa: "comiences a usar tu don otra vez"

Pablo habla de sí mismo como si él fuese un contenedor
que alguien puede llenar. Esto puede ser expresado en
forma activa. Traducción Alternativa: "y así yo pueda tener
mucho gozo" o "y así yo pueda tener un gozo completo"

el don de Dios en ti a través de la imposición de mis manos

"el don de Dios que tú recibiste por medio de la
imposición de mis manos." Esto se refiere a una

ceremonia en la cual Pablo colocó sus manos sobre Timoteo y oró para que Dios le permitiera hacer el trabajo que Dios le había ordenado hacer.

Dios no nos dio un espíritu de miedo, sino uno de poder, amor y disciplina

Posibles significados son 1) "espíritu" se refiere a "Espíritu Santo". Traducción Alternativa: "El Espíritu Santo de Dios no causa que nosotros tengamos miedo. Él causa que tengamos poder, amor y disciplina" o 2) "espíritu" se refiere a una característica. Traducción Alternativa: "Dios no causa que nosotros tengamos miedo, sino que tengamos poder, amor y disciplina."

disciplina

Posibles significados son: 1) el poder de controlarnos a nosotros mismos (UBD) o 2) el poder de corregir a otras personas que están haciendo lo incorrecto.

2 Timothy 1:8

del testimonio

"de testificar" o "de decirle a otros"

su prisionero

"un prisionero por Su causa" o "un prisionero porque yo testifico acerca del Señor"

comparte el sufrimiento del evangelio

Pablo habla del sufrimiento como si fuese un objeto que puede ser compartido o distribuido entre las personas. Traducción Alternativa: "sufrir conmigo por causa del evangelio"

de acuerdo al poder de Dios

"permitiéndole a Dios que te haga fuerte"

con un santo llamamiento

"con un llamado que nos separó como Su pueblo" o "para ser Su pueblo santo"

Él hizo esto

"Él nos salvó y nos llamó"

no de acuerdo a nuestras obras

"no porque hicimos algo para merecerlo" o "no de acuerdo a las cosas buenas que hacemos"

sino de acuerdo a Su propio plan y gracia

"sino porque Él planificó mostrarnos Su bondad" o "sino porque Él planificó salvarnos" o "sino porque Él decidió que nos salvaría y de qué manera nos salvaría y ahora nos ha salvado" o "quien nos salvó de la manera que Él ya había planificado"

en Cristo Jesús

"a través de nuestra relación con Cristo Jesús"

antes de que los tiempos comenzaran

"antes que el mundo comenzara" o "antes de que comenzara el tiempo"

la salvación de Dios ha sido revelada

Pablo habla de la salvación como si fuese un objeto al cual se le quita la cubierta y se muestra a las personas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios nos ha mostrado cómo Él nos salva"

por la aparición de nuestro Salvador Cristo Jesús

"al enviar a nuestro Salvador Cristo Jesús"

quien puso fin a la muerte

Pablo habla de la muerte como si fuese un proceso independiente en lugar de la acción de las personas muriendo. Traducción Alternativa: "Quien destruyó la muerte" o "Quien hizo posible que las personas no permanecieran muertas para siempre" o "Quien destruyó el poder que la muerte tiene sobre nosotros"

tiempos

Esto es una figura literaria (metonimia) para el universo; todo lo que existe.

trajo vida que nunca termina para alumbrar a través del evangelio

Pablo habla de la enseñanza acerca de la vida eterna como si fuese un objeto que puede ser sacado de la oscuridad hacia la luz para que las personas puedan verla. Traducción Alternativa: "nos enseñó lo que es la vida que nunca termina al predicar el evangelio"

fui nombrado un predicador

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios me escogió para ser un predicador"

Capítulo 1

2 Timothy 1:12

Por esta causa

Traducción Alterna: "Porque yo soy un apóstol"

yo también sufro estas cosas

Pablo se está refiriendo a ser un prisionero.

de guardar eso que le he encargado a Él

Pablo usa una metáfora de una persona que le encarga algo a otra persona y se supone que esa persona lo proteja hasta que se la devuelva a la primera persona. Posibles significados son: 1) Pablo le está pidiendo a Jesús que lo ayude a permanecer fiel o 2) Pablo está confiando en que Jesús se asegurará de que las personas continúen esparciendo el mensaje del evangelio.

ese día

Esto se refiere al día cuando Dios juzgue a las personas.

Mantén el ejemplo de los mensajes fieles los cuales escuchaste de mí

"Sigue enseñando las ideas correctas que yo te enseñé" o "Usa el estilo de enseñanza que recibiste de mí como un modelo de qué enseñar y cómo deberías enseñar"

con la fe y amor que están en Cristo Jesús

"mientras confías en Jesucristo y lo amas" (UDB)

La cosa buena

Esto se refiere al trabajo de proclamar el evangelio correctamente.

guárdala

Timoteo necesita estar alerta porque las personas se opondrán a su labor, tratando de detenerlo y distorsionar lo que él dice.

a través del Espíritu Santo

"con el poder del Espíritu Santo"

2 Timothy 1:15

me abandonaron

Ellos abandonaron a Pablo porque las autoridades lo habían puesto en prisión. Traducción Alterna: "dejaron de ayudarme"

Figelo y Hermógenes...Onesíforo

Estos son nombres de hombres.

a la casa

"a la familia"

no estaba avergonzado de mis cadenas

Aquí "cadenas" es una figura literaria

El Señor le conceda encontrar misericordia de Él en ese día

"Que Onesíforo reciba misericordia del Señor" o "Que el Señor le muestre misericordia".

Translation Questions

2 Timothy 1:1

¿Cómo Pablo se convirtió en apóstol de Cristo?

Pablo se convirtió en apóstol de Cristo por medio de la voluntad de Dios.

¿Cuál es la relación entre Pablo y Timoteo?

Timoteo es el hijo espiritual de Pablo.

2 Timothy 1:3

Cuando Pablo recuerda a Timoteo en sus oraciones, ¿qué Pablo anhela hacer?

Pablo anhela ver a Timoteo.

¿Quién más tenía fe genuina en la familia de Timoteo antes de que Timoteo la tuviera?

La abuela de Timoteo y su madre ambas tuvieron fe genuina.

Capítulo 1

2 Timothy 1:6

¿Qué tipo de espíritu dio Dios a Timoteo?

Dios dio a Timoteo un espíritu de poder y amor y disciplina.

2 Timothy 1:8

¿Qué le dice Pablo a Timoteo que no haga?

Pablo le dice a Timoteo que no se avergüence del testimonio acerca del Señor.

¿Que le dice Pablo a Timoteo que haga en su lugar?

Pablo le dice a Timoteo que en vez comparta en el sufrimiento por el evangelio.

¿Cuándo fue el plan de Dios y gracia dada a nosotros?

El plan de Dios y su gracia fue dada a nosotros antes de que el tiempo comenzara.

¿Cómo Dios reveló su plan de salvación?

El plan de salvación fue revelado por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo.

Cuando Jesús apareció, ¿Qué hizo él en relación a la muerte y la vida?

Jesús destruyó la muerte, y trajo vida que nunca acaba a través del evangelio.

2 Timothy 1:12

¿Pablo no está avergonzado del evangelio porque él esta confiado que Dios puede hacer qué por él?

Pablo está confiado que Dios puede guardar lo que Pablo le había confiado a Dios hasta ese día.

¿Qué debe Timoteo hacer con lo bueno que Dios le ha dado a él?

Timoteo debe guardar a través del Espíritu Santo lo bueno que Dios le ha encargado.

2 Timothy 1:15

¿Qué le hicieron a Pablo todos los compañeros Asiáticos a él?

Todos ellos en Asia, abandonaron a Pablo.

¿Por qué Pablo pide al Señor que le conceda misericordia para el hogar de Onesíforo?

Pablo pide que Dios le conceda misericordia al hogar de Onesíforo porque Onesíforo ayudó a Pablo de muchas formas.

Capítulo 2

¹Por lo tanto, hijo mío, fortalécete en la gracia que es en Cristo Jesús.²Y las cosas que escuchaste sobre mí entre muchos testigos, encomiéndalas a personas fieles, quienes sean capaces de enseñar a otros también.

³Sufre dificultades conmigo, como un buen soldado de Cristo Jesús.⁴Ningún soldado sirve mientras está enredado en los asuntos de esta vida, para que así él pueda complacer a su oficial superior.⁵También, si alguien compite como atleta, él no será coronado a menos que compita por las reglas.

⁶Es necesario que el labrador reciba su porción de la cosecha primero.⁷Piensa acerca de lo que estoy diciendo, para que Dios te dé entendimiento en todo.

⁸Recuerda a Jesucristo, de la línea familiar de David, quien fue resucitado de entre los muertos. Esto es de acuerdo a mi mensaje del evangelio,⁹por el cual yo sufro a tal punto de ser encadenado como un criminal. Pero la palabra de Dios no está encadenada.¹⁰Por lo tanto, resisto todas estas cosas por aquéllos que fueron escogidos, para que también puedan obtener la salvación que es en Cristo Jesús, con gloria eterna.

¹¹Confiable es este dicho: "Si hemos muerto con Él, con Él también viviremos."¹²Si nosotros resistimos, también reinaremos con Él. Si nosotros le negamos, Él también nos negará.¹³Si nosotros somos infieles, Él se mantiene fiel, porque Él no puede negarse a Sí Mismo."

¹⁴Mantente recordándoles a ellos estas cosas. Advérteles delante de Dios a no discutir sobre palabras. Porque hacer eso no es beneficioso. Por esto es que hay destrucción sobre aquéllos que lo escuchan.¹⁵Haz lo mejor para presentarte a ti mismo aprobado ante Dios como un trabajador sin vergüenza. Manejando correctamente la palabra de verdad.

¹⁶Evita el hablar profano, lo que lleva más y más a la perdición.¹⁷Sus palabras se difundirán como gangrena. Entre los cuales están Himeneo y Fileto.¹⁸Estos son hombres que se han desviado de la verdad. Ellos dicen que la resurrección ya ha sucedido. Ellos destruyen la fe de algunos.

¹⁹Sin embargo, el fundamento firme de Dios permanece. Tiene esta inscripción: "El Señor conoce aquellos quienes son de Él," y "Todo aquel que nombra el nombre del Señor tiene que apartarse de toda maldad".²⁰En una casa rica no sólo hay vasijas de oro y plata. Sino también hay vasijas de madera y arcilla. Algunas para uso honorable y algunas para uso común.²¹Si alguno se limpia a sí mismo del uso deshonesto, él es una vasija honorable. Es colocado aparte, útil para el Maestro, y preparado para toda buena obra.

²²Huye de las pasiones juveniles. Persigue la rectitud, fe, amor y paz, junto a aquellos que claman al Señor con corazones limpios.²³Pero rechaza las preguntas tontas e ignorantes. Tu sabes que estas causan pleito.

²⁴El siervo del Señor no debe pelear. Por el contrario el debe ser amable ante todo, capaz de enseñar y tolerante,

²⁵corrigiendo a sus oponentes con gentileza. Quizás Dios les diera arrepentimiento por el conocimiento de la verdad.²⁶Ellos podrían ser sobrios otra vez y salir de la trampa del diablo, habiendo estado cautivos por él y su voluntad.

2 Timothy 2:1

sé fortalecido en la gracia que está en Cristo Jesús

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de la motivación y determinación que la gracia de Dios le permite tener a los creyentes. Traducción Alternativa: "que Dios use la gracia que Él te dio a través de tu relación con Cristo Jesús para hacerte fuerte"

Pablo ilustra la vida cristiana de Timoteo como la vida de un soldado, como la de la vida de un agricultor y como la vida de un atleta.

mi hijo

entre muchos testigos

Pablo considera a Timoteo como su hijo ya que él le enseñó a Timoteo a confiar en Cristo. Traducción Alternativa: "Timoteo, que eres como mi hijo"

"con muchos testigos para confirmar que lo que dije es cierto"

fiel

"confiable"

2 Timothy 2:3

Sufre dificultades conmigo

Posibles definiciones son: 1) "soportar sufrimiento como yo lo hago" (UDB) o 2) "comparte mi sufrimiento"

como un buen soldado de Cristo Jesús

Pablo compara el sufrimiento por Cristo Jesús con el sufrimiento que un buen soldado soporta.

Ningún soldado sirve mientras está enredado en los asuntos de esta vida

"Ningún soldado sirve cuando está involucrado en los negocios diarios de su vida" o "Cuando los soldados están sirviendo, ellos no se distraen por las cosas ordinarias que la gente hace" Los siervos de Cristo no deberían permitir que las cosas cotidianas les impidan trabajar para Cristo.

mientras está enredado

Pablo habla de la distracción como si fuese una red que enreda a las personas mientras están caminando.

su oficial superior

"quien lo enlistó a él como soldado" o "quien le da órdenes"

como atleta, él no será coronado a menos que compita por las reglas

Pablo está hablando implícitamente de los siervos de Cristo como si ellos fuesen atletas.

él no será coronado a menos que compita por las reglas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo coronarán como el ganador solamente si compite siguiendo las reglas" (Ver:)

él no es coronado

"él no gana el premio." Los atletas en el tiempo de Pablo eran coronados con guiraldas hechas de hojas de plantas cuando ellos ganaban competencias.

compite por las reglas

"compite de acuerdo a las reglas" o "obedece estrictamente las reglas"

2 Timothy 2:6

Es necesario que el granjero trabajador reciba su porción de la cosecha primero

Esta es la tercera metáfora que Pablo le da a Timoteo acerca de trabajar. El lector debe entender que los siervos de Cristo necesitan trabajar fuertemente.

Piensa acerca de lo que estoy diciendo

Pablo le dio a Timoteo ilustraciones habladas, pero él no explicaba completamente sus significados. Él esperaba que Timoteo descubriera lo que él le estaba diciendo acerca de los siervos de Cristo.

pues el Señor

"porque el Señor"

en todo

"de todo"

2 Timothy 2:8

Oración de Enlace:

Pablo le da a Timoteo instrucciones de cómo vivir para Cristo, cómo sufrir por Cristo y cómo enseñarle a otros a vivir para Cristo.

de la línea familiar de David

Aquí "línea familiar" significa descendientes. Traducción Alterna: "Quien es descendiente de David"

quien fue resucitado de entre los muertos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a Quien Dios resucitó"

de acuerdo a mi mensaje del evangelio

Pablo habla del mensaje del evangelio como si fuese suyo específicamente. Él quiere decir que este es el mensaje del evangelio que él proclama. Traducción Alterna: "que es de acuerdo al mensaje del evangelio que yo predico"

a tal punto de ser encadenado

Aquí "ser encadenado" significa "estar en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "incluyendo estar en prisión"

Capítulo 2

la palabra de Dios no está encadenada

Aquí "encadenada" se refiere a "prisión". Traducción Alterna: "nadie pone la palabra de Dios en prisión" o "nadie puede detener la palabra de Dios"

por aquellos que son escogidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "por las personas a quienes Dios ha escogido"

puedan obtener la salvación que es en Cristo Jesús

Pablo habla de la salvación como si fuese un objeto que se puede obtener. Traducción Alterna: "recibirán salvación de Cristo Jesús"

con gloria eterna

"y ellos estarán para siempre con Él en el lugar glorioso donde Él está" (UDB)

2 Timothy 2:11

este dicho

"estas palabras"

Si hemos muerto con Él...Él no puede negarse a Sí Mismo

Probablemente, esto puede que sea una canción o poema que Pablo esté citando. Si su idioma tiene una manera de indicar que esto es poesía puede usarlo aquí. Si no, puede traducir esto como prosa

muerto con Él

Pablo usa esta expresión para referirse a que las personas comparten la muerte de Cristo cuando ellos confían en Él, niegan sus propios deseos y Lo obedecen.

si somos infieles

"aun cuando le fallamos a Dios" o "aun cuando no hacemos los que creemos que Dios quiere que nosotros hagamos"

Él no puede negarse a Sí Mismo

"Él siempre debe actuar de acuerdo a Su carácter" o "Él no puede actuar en formas que sean opuestas a Su carácter"

2 Timothy 2:14

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a "los maestros" o "las personas de la iglesia"

Adviérteles delante de Dios

Pablo le habla a Timoteo como si él estuviese físicamente en la presencia de Dios. Esto implica que Dios será el testigo de Timoteo. Traducción Alterna: "en la presencia de Dios" o "con Dios como tu testigo"

a no pelear sobre palabras

"no discutir sobre el significado de las palabras" o "no discutir acerca de cosas tontas que las personas dicen" o "no decir palabras que causen peleas"

Porque hacer eso no es beneficioso

"Esto no beneficia a nadie"

Por esto es que hay destrucción a aquellos que lo escuchan

La imagen es de la destrucción de un edificio. Aquellos que escuchan la pelea dejan de respetar el mensaje de los cristianos. Su fe se destruye. Traducción Alterna: "Esto solo destruye la fe de aquellos que escuchan"

presentarte a ti mismo aprobado ante Dios como un trabajador sin vergüenza

"preséntate ante Dios como una persona que ha demostrado ser de confianza y sin razón para avergonzarse"

trabajador

"obrero" Pablo presenta la idea de Timoteo explicando correctamente la palabra de Dios como si él fuese un trabajador habilidoso.

enseña con precisión la palabra de verdad

Aquí "palabra" significa "mensaje". Traducción Alterna: "explicando el verdadero mensaje correctamente"

2 Timothy 2:16

lo que lleva más y más a la perdición

Pablo habla de este tipo de conversaciones como si fuese algo que físicamente se puede mover hacia otro

lugar, y él habla de la perdición como si la misma fuese la nueva ubicación.

Sus palabras se extenderán como gangrena

Así como la gangrena rápidamente se extiende en el cuerpo de una persona y lo destruye, así mismo lo que aquellas personas estaban diciendo se extendería de persona en persona y lastimaría la fe de aquellos que lo escucharan. Traducción Alterna: "Lo que ellos dicen se esparcirá como una enfermedad contagiosa" o "Sus conversaciones se esparcirán rápidamente y causarán destrucción como la gangrena"

gangrena

"piel muerta y podrida." La única manera de evitar que la gangrena se extienda y mate a la persona enferma es cortando el área afectada.

Himeneo y Fileto

Estos son nombres de hombres.

desviado de la verdad

Pablo habla de la verdad como si fuese un camino del cual alguien se puede desviar. Pablo quiere decir que estos hombres no habían entendido la verdad y estaban enseñando algo falso.

la resurrección ya ha sucedido

"Dios ya ha levantado a los creyentes muertos a la vida"

Ellos anulan la fe de algunos

Pablo habla de la destrucción de la fe de las personas como si la fe de ellos fuese físicamente anulada o inhabilitada. Traducción Alterna: "Ellos destruyen la fe de algunas personas" o "Ellos causan que algunas personas dejen de creer"

2 Timothy 2:19

Información general:

Así como las vasijas valiosas y comunes pueden ser usadas de diferentes maneras honorables en una casa adinerada, así mismo cualquier persona que se vuelve a Dios puede ser usado por Dios de diferentes maneras honorables para hacer buenas obras.

el fundamento firme de Dios permanece

Posibles significados son: 1) "La verdad de Dios es como un fundamento firme" o 2) "Dios ha establecido Su pueblo como un edificio en un fundamento firme" o 3) "la fidelidad de Dios es como un fundamento firme" O sea, Pablo habla de esta idea como si el fundamento de un edificio fuese puesto en la tierra.

que mencione el nombre del Señor

"quien clama el nombre del Señor." Aquí, "nombre del Señor" se refiere al Señor mismo. Traducción Alterna: "que clame al Señor" o "que diga que cree en Cristo"

apartarse de la injusticia

Pablo habla de la injusticia como si fuese un lugar del cual uno puede apartarse. Traducción Alterna: "dejar de ser malo" o "dejar de hacer cosas malas"

vasijas de oro y plata...vasijas de madera y barro

Aquí "vasija" es una palabra general para referirse a tazones, platos y calderos, en los cuales las personas sirven comida o bebida. Si su idioma no tiene una palabra general, utilice la palabra para "tazón" o "caldero". Pablo está usando una metáfora para describir diferentes tipos de personas.

honorable... uso deshonesto

Posibles significados son: 1) "ocasiones especiales...ocasiones del diario vivir" (UDB) o 2) "las clases de actividades que las personas hacen en público... las clases de actividades que las personas hacen en privado."

se limpia a sí mismo del uso deshonesto

Posibles significados son: 1) "se separa de las personas deshonestas" o 2) "se purifica". O sea, Pablo habla de este proceso como si fuese una persona limpiándose a sí mismo.

él es una vasija honorable

Pablo habla acerca de esta persona como si él fuese una vasija honorable. Traducción Alterna: "él es como la vasija que es útil para ocasiones especiales" o "él es como la vasija que es útil para las actividades que las personas buenas hacen en público"

Es colocado aparte, útil para el Maestro, y preparado para toda buena obra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Maestro lo coloca aparte, y él está listo para que el Maestro lo use para toda buena obra"

Es colocado aparte

No es que físicamente lo colocan aparte, ni en el sentido de que lo cambien de lugar, sino en el de cumplir un propósito. Algunas versiones traducen esto como "santificado", pero el texto señala la idea esencial de ser "apartado". Traducción Alterna: "Es separado"

2 Timothy 2:22

Huye de las lujurias juveniles

Pablo habla acerca de las lujurias juveniles como si ellas fuesen una persona o animal peligroso del cual Timoteo debería correr

Persigue la justicia

Aquí, "persigue" significa lo opuesto a "Huye". Pablo habla de la justicia como si fuese un objeto que le hará bien a Timoteo, así que él debe correr hacia ella

junto aquellos

Posibles significados son: 1) Pablo quiere que Timoteo se una a los otros creyentes a seguir la justicia, fe, amor y paz o 2) Pablo quiere que Timoteo esté en paz y no argumente (discuta) con otros creyentes.

aquellos que clamen al Señor

Aquí "clamen al Señor" es una expresión idiomática que significa confiar y adorar al Señor. Traducción Alterna: "aquellos que adoran al Señor"

con corazones limpios

Traducción Alterna: "con motivos sinceros" o "por buenas razones"

corazones limpios

Pablo habla de las buenas razones para hacer algo como si salieran o estuviesen en un corazón que estaba físicamente limpio.

rechaza las preguntas tontas e ignorantes

"niega contestar preguntas tontas e ignorantes." Pablo quiere decir que las personas que hacen tales preguntas son tontas e ignorantes. Traducción Alterna: "niega contestar las preguntas que hacen las personas tontas que no quieren saber la verdad"

2 Timothy 2:24

en mansedumbre

"mansamente" o "gentilmente"

educar...a aquellos

"enseñarle...a aquellos" o "corregir...a aquellos"

Dios quizás pueda darle a ellos darles arrepentimiento

Pablo habla del arrepentimiento como si fuese un objeto que Dios puede darle a las personas. Traducción Alterna: "Dios pueda darles la oportunidad de arrepentirse"

por el conocimiento de la verdad

"para que ellos conozcan la verdad"

ellos puedan estar sobrios otra vez

Pablo habla de los pecadores aprendiendo a pensar correctamente acerca de Dios como si ellos fuesen personas borrachas que recuperan sus sentidos otra vez. Traducción Alterna: "ellos puedan recuperar sus sentidos" o "ellos puedan pensar correctamente otra vez" (UDB)

salir de la trampa del diablo

Pablo habla de la habilidad del diablo para convencer a los cristianos a pecar como si fuese una trampa visible. Traducción Alterna: "y dejar de hacer lo que el diablo quiere"

después de haber estado cautivos por él y su voluntad

Pablo habla del diablo cuando convence a los cristianos a pecar como si el diablo físicamente los hubiese capturado y los hizo sus esclavos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "después de haberlos engañado a obedecer lo que él quiere"

Translation Questions

2 Timothy 2:1

¿Cuál es la relación entre Pablo y Timoteo?

Timoteo era el hijo espiritual de Pablo.

¿A quién Timoteo debe confiar el mensaje que Pablo le ha enseñado?

Timoteo debe confiar el mensaje a las personas fieles quienes podrán enseñar a otros también.

2 Timothy 2:3

Como una ilustración para Timoteo, ¿Pablo dice que un buen soldado no se enreda a sí mismo en qué?

Un buen soldado no se enreda a sí mismo en los asuntos de esta vida.

2 Timothy 2:8

Mientras él escribe a Timoteo, ¿de qué forma está Pablo sufriendo por predicar la palabra de Dios?

Pablo está sufriendo el ser encadenado como un criminal.

¿Qué dice Pablo que no está encadenado?

La palabra de Dios no está encadenada.

¿Por qué Pablo había soportado to estas cosas?

Pablo soportó todas esas cosas por los escogido de Dios, para que ellos puedan obtener la salvación que esta en Jesus Cristo.

2 Timothy 2:11

¿Cuál es la promesa de Cristo para todo aquel que perdura?

Esos quienes perduran reinarán con Cristo.

¿Cuál es la advertencia para esos quiénes lo niegen?

Esos que niegen a Cristo Él los negará.

2 Timothy 2:14

¿Sobre que debe Timoteo advertirle a no contender?

Timoteo debe advertirle a la gente a no contender sobre la palabra, lo cual no beneficia a nadie.

2 Timothy 2:16

¿Que doctrina falsa estaban enseñando dos hombres cuando se desviaron de la verdad?

Ellos estaban enseñando que la resurrección ya había pasado.

2 Timothy 2:19

¿Cómo los creyentes hacen para prepararse para cada buen trabajo?

Los creyentes se limpian de deshonra, conse

2 Timothy 2:22

¿De que debe Timoteo huir?

Timoteo debe huirle a las lujurias de juventud.

2 Timothy 2:24

¿Que clase de caracter debe tener un siervo del Señor?

Un siervo del Señor debe se getil, apto para enseñar, paciente, manzo educando a los que se oponen a él.

Capítulo 3

¹Pero conoce esto: en los últimos días vendrán tiempos difíciles.²Debido a personas amantes de ellos mismos, amantes del dinero, jactanciosos, arrogantes, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, impuros.³Ellos serán sin afecto natural, implacables, calumniadores, sin autocontrol, violentos, no amantes de la verdad.⁴Ellos serán traidores, testarudos, engreídos, amantes de los placeres en vez de amantes de Dios.

⁵Ellos tienen apariencia de piedad, pero negarán el poder de ésta. Aléjate de estas personas.⁶Pues algunos de ellos son hombres quienes entran en las casas y cautivan a las mujeres tontas. Estas son mujeres que están abrumadas con pecados y que se dejan llevar por diversas pasiones.⁷Estas mujeres siempre tratan de aprender, pero nunca serán capaces de venir al conocimiento de la verdad.

⁸De la misma manera que Janes y Jambre se levantaron contra Moisés. De esta manera estos falsos maestros también se levantan contra la verdad. Ellos son hombres con mentes destruidas y no son aprobados en relación a la fe.⁹Pero ellos no van llegar muy lejos. Porque sus tonterías serán obvias a todos, igual como las tonterías de aquellos dos hombres.

¹⁰Pero tú has seguido mis enseñanzas, conducta, propósito, fe, padecimiento, amor, paciencia,¹¹persecuciones, sufrimientos, y lo que me pasó en Antioquía, en Iconio y en Listra. He resistido tales persecuciones. He salido de todas ellas, el Señor me salvó.¹²Todo aquél que quiere vivir en una manera santa en Cristo Jesús será perseguido.

¹³Gente malvada e impostora se volverán aún peor. Ellos guían a otros a la perdición. Ellos mismos son llevados a la perdición.

¹⁴Pero concierne a ti, continúa en las cosas que has aprendido y que firmemente has creído. Tu conoces de quién has aprendido.¹⁵Tú sabes que desde tu infancia has conocido las sagradas escrituras. Estas son capaces de hacerte sabio para salvación a través de la fe que es en Cristo Jesús.

¹⁶Toda la escritura ha sido inspirada por Dios. Es provechosa para la doctrina, para la convicción, para la corrección, y para el entrenamiento en rectitud.¹⁷Esto es para que el hombre de Dios sea competente, equipado para toda buena obra.

2 Timothy 3:1

Oración de Enlace:

Pablo le deja saber a Timoteo que en el futuro las personas se apartarán de la verdad y que las persecuciones fuertes vendrán, pero que él puede depender en las escrituras de Dios.

en los últimos días

Posibles significados son: 1) esta es una época después de la de Pablo. Traducción Alternativa: "en el futuro justo antes que Jesús regrese" o 2) esto se refiere a la época cristiana, incluyendo la época de Pablo. Traducción Alternativa: "durante este período de tiempo antes del fin"

tiempos difíciles

Estos serán días, meses o incluso años cuando los cristianos padecerán sufrimiento y peligro.

amantes de ellos mismos

Al decir "amantes de ellos mismos" se refiere a "amadores de ellos mismos más que de los demás". Es

por esto que este no es el tipo de amor que viene de Dios. Aquí, el uso de "amantes" significa un amor humano de hermano o amor de amigo o de familia, un amor humano natural entre amigos o parientes
Traducción Alternativa: "egocéntricos" o "egocentristas" o "personas que se consideran el centro de atención y no les importa los demás"

jactancioso

hablar de sí mismo de manera orgullosa

sin afecto natural

"no aman a sus propias familias"

implacables

"no estarán de acuerdo con nadie" o "no vivirán en paz con nadie"

calumniadores

"falsos acusadores"

violento	pueden influenciar fácilmente a estas mujeres porque ellas no pueden dejar de pecar.
"feroz" o "salvaje" o "constantemente ellos harán cosas para herir a otras personas "	se dejan llevar por varios deseos
no amantes del bien	Pablo habla acerca de estos varios deseos como si ellos pudiesen físicamente dirigir a las personas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "y ellas desean pecar de varias maneras en lugar de obedecer a Cristo"
"odiarán el bien"	
testarudos/impulsivos	
Esto significa hacer cosas sin pensar en las consecuencias.	2 Timothy 3:8
engreído	Oración de Enlace
"ellos piensan que son mejores que otras personas"	Pablo da un ejemplo de dos falsos maestros del tiempo de Moisés y lo aplica a la manera en que las personas serán. Él anima a Timoteo a que siga el ejemplo de Pablo y permanezca en la palabra de Dios.
2 Timothy 3:5	Janes y Jambre
tendrán alguna forma de piedad	Estos dos nombres solamente se registran en esta parte de la Biblia. La tradición
Pablo habla de la piedad	se levantan en contra
ellos negarán el poder de esta	Pablo habla de aquellos que argumentan en contra de alguien como si ellos estuviesen físicamente levantándose en contra de ellos. Traducción Alternativa: "opusieron"
Pablo habla de la piedad como si fuese un objeto que tiene poder físico. Posibles significados son : 1) "ellos se negarán a aceptar el poder que Dios verdaderamente quiere darles"	se levantan en contra de la verdad
Aléjate de	"se oponen al evangelio de Jesús"
Puede que Pablo esté hablando de alejarse físicamente de estas personas, pero él quiere que sus lectores hagan lo que puedan para evitarlos en general. Traducción Alternativa: "Evita estas personas"	Ellos son hombres con mentes destruidas
entran en las casas y cautivan	"Ellos ya no pueden pensar correctamente"
"entran en casas e influncian grandemente"	no aprobados con respecto a la fe
mujeres tontas	Ellos habían sido probados en cuánto ellos confían en Cristo y le obedecen, y ellos han fallado la prueba. Traducción Alternativa: "sin una fe sincera" o "y ellos han demostrado que su fe no es genuina"
"mujeres que son espiritualmente débiles." Esto puede ser porque ellas fallan en su tarea de ser piadosas o porque ellas son ociosas y tienen muchos pecados.	ellos no van llegar muy lejos
que están abrumadas con pecados	Pablo usa una expresión acerca del movimiento físico para referirse a que los falsos maestros no tendrán mucho logro entre los creyentes.
Posibles significados son: 1) "quienes pecan constantemente" o 2) "quienes sienten una culpa horrible porque ellas continúan pecando". La idea es que los hombres de los que se habla anteriormente	obvio
	"evidente" o "claro" o "fácilmente de reconocer"

tonterías	impostor
"falta de entendimiento" o "estupideces"	"engañadores" o "personas que pretenden ser diferentes de lo que realmente son"
de esos hombres	se volverán aún peor
"de Janes y Jambres"	"se volverán aún más malos"
2 Timothy 3:10	Ellos guiarán a otros a la perdición
tú has seguido mis enseñanzas	"Ellos causarán que las personas no obedezcan a Cristo"
Pablo habla de prestar mucha atención a estas cosas como si Timoteo estuviese físicamente siguiéndolas mientras éstas se mueven. Traducción Alternativa: "tú has observado" o "tú has prestado mucha atención a mis enseñanzas"	Ellos mismos son llevados a la perdición
enseñanzas	Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Y otras personas causarán que ellos no obedezcan a Cristo"
"instrucción"	2 Timothy 3:14
conducta	continúa en las cosas que has aprendido
"estilo de vida"	Pablo habla de la instrucción
padecimiento	las sagradas escrituras. Estas son capaces de hacerte sabio para salvación a través de la fe en Cristo Jesús
"paciencia con las personas"	Pablo habla de las sagradas escrituras como si ellas fuesen una persona que puede hacer que otra persona sea sabia. Traducción Alternativa: "que cuando leas la palabra de Dios, puedas volverte sabio para recibir salvación de Cristo Jesús por medio de la fe"
paciencia	2 Timothy 3:16
"resistencia en las situaciones difíciles"	Toda escritura ha sido inspirada por Dios
Fuera de todas ellas, el Señor me rescató	"A toda la escritura le fue dado aliento
"el Señor me rescató de todas ellas." Pablo habla de Dios evitando que él sufriera estas dificultades y peligros como si Dios lo hubiese sacado de una ubicación física.	es provechosa
vivir en una manera santa en Cristo Jesús	"es útil" o "es beneficiosa"
"vivir piadosamente como viven los seguidores de Jesús"	para la convicción
será perseguido	"para señalar errores" o "para que las personas se den cuenta de sus errores"
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ciertamente tendrán que padecer persecución"	para corrección
	"para arreglar errores" o "para corregir errores"

para entrenamiento en justicia

el hombre de Dios

"para entrenar a las personas a que sean justas" o "para discipular" o "para enseñarle a las personas a que sean justas"

Esto a cualquier creyente de Dios, ya sea hombre o mujer. Traducción Alterna: "todos los creyentes"

sea competente, equipado

"pueda ser completamente equipado"

Translation Questions

2 Timothy 3:1

¿De qué estaba el Señor rescatando a Pablo?

¿Que dice Pablo que vendra en los ultimos dias?

El Señor estaba rescatando a Pablo de todas las persecuciones.

Pablo dice que vendran tiempos peligrosos en los ultimos dias.

¿Qué Pablo dijo que le pasaría a aquellos que querían vivir de manera santa?

¿En los últimos días, qué son tres cosas que la gente amarán más en vez de Dios?

Pablo dijo que aquellas personas que querían vivir de manera santa serían perseguidos.

En los últimos días, las gentes se amarán a sí mismo, amarán el dinero, y amarán el placer en vez de Dios.

¿Qué sería lo que se pondría peor en los últimos días?

2 Timothy 3:5

La gente malvada y los impostores se volverían peores.

¿Que le dice Pablo a Timoteo que haga con aquellos quienes solo tienen una forma de piedad?

2 Timothy 3:14

Pablo le dice Timoteo que se aleje de aquellos quienes solo tienen una forma de piedad.

¿Desde cuando Timoteo conocía los escritos sagrados?

Timoteo conocía los escritos sagrados desde su niñez.

¿Qué algunos hombres impíos hacen?

2 Timothy 3:16

Algunos de esos hombres impíos entran a los hogares y cautivan a las mujeres quienes son llevadas de diversos deseos.

¿Como ha sido dada toda la Escritura al hombre?

Toda Escritura ha sido ispirada por Dios.

2 Timothy 3:8

¿Para que es provechosa toda la Escritura?

¿Como son estos hombres infames como Janes y Jambre en el Antiguo Testamento?

Toda la Escritura es provechosa para doctrina, convicción, corrección, e instrucción en rectitud.

Estos hombres infames son falsos maestros quienes se oponen a la verdad como los eran Janes y Jambre.

¿Cuál es el propósito para entrenar a una persona en las Escrituras?

2 Timothy 3:10

Una persona es entrenada en las Escrituras para que sea competente y esté equipado para toda buena obra.

¿En vez de los falsos maestros, Timoteo, a quien ha seguido?

Timoteo ha seguido a Pablo.

Capítulo 4

¹Yo doy este mandato solemne en presencia de Dios y de Cristo Jesús, quien está por juzgar al vivo y al muerto, y a causa de Su aparición y Su reino.²Predica la palabra. Está listo cuando sea conveniente y cuando no. Reprende, censura, exhorta, con toda paciencia y enseñanza.

³Porque el tiempo llegará cuando las personas no soporten el sonido de la enseñanza. En cambio, se rodearán de maestros quienes enseñarán de acuerdo a su propia lujuria. De esta manera tendrán comezón en sus oídos.

⁴Apartaran sus oídos de la verdad, y se volverán a los mitos.⁵Pero tú, sé de mente sobria en todas las cosas. Sufre dificultades, haz el trabajo de evangelista, cumple tu ministerio.

⁶Porque yo estoy siendo derramado. El tiempo de mi partida ha llegado.⁷He peleado la buena batalla, he terminado la carrera; he conservado la fe.⁸La corona de justicia ha sido reservada para mí, la corona que el Señor, el juez justo, me dará en aquel día. Y no solamente a mí, sino también a todos aquellos quienes han amado Su aparición.

⁹Haz tu mejor esfuerzo por venir a mí rápidamente¹⁰Porque Demas me ha abandonado. Él ama este mundo presente y se ha ido a Tesalónica. Crescente fue a Galacia, y Tito fue a Dalmacia.

¹¹Solamente Lucas está conmigo. Consigue a Marco y tráelo contigo porque él me es útil en la obra.¹²A Tíquico lo envié a Éfeso.¹³La capa que dejé en Troas con Carpo, tráela cuando vengas, y los libros, especialmente los pergaminos.

¹⁴Alejandro, el artesano de cobre, demostró mucha mala voluntad hacia mí. El Señor le devolverá de acuerdo a sus obras.¹⁵Tú también debes cuidarte de él, porque él se mantuvo muy en contra de nuestras palabras.¹⁶En mi primera defensa, nadie se mantuvo conmigo. Sino que todo el mundo me dejó. Que a ninguno eso le sea contado en su contra.

¹⁷Pero el Señor se mantuvo a mi lado y me fortaleció para que, a través de mí, la proclamación pudiera ser totalmente completada y que todos los gentiles pudieran escuchar. Fui rescatado de la boca del león.¹⁸El Señor me rescatará de toda obra maligna y me salvará para Su reino celestial. A Él sea la gloria por siempre y para siempre. Amén.

¹⁹Saluda a Prisca, Aquila, y a la casa de Onesíforo.²⁰Erasto permaneció en Corinto, pero a Trófilo lo dejé enfermo en Mileto.²¹Haz tu mejor esfuerzo por venir antes del invierno. Eubulo te saluda, también Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos. Que el Señor esté con tu espíritu.²²Que la gracia esté con ustedes. 5

2 Timothy 4:1

y a causa de Su aparición y Su reino

Oración de Enlace

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Cristo como rey. Traducción Alternativa: "cuando Él regrese para gobernar como rey"

Pablo continúa recordándole a Timoteo a ser fiel y que él, Pablo, está listo para morir.

la Palabra

mandato solemne

Aquí "Palabra" se refiere a un mensaje. Traducción Alternativa: "el mensaje acerca de Cristo"

"orden seria" o "mandato serio"

ante Dios y Cristo Jesús

y cuando no

"en la presencia de Dios y de Cristo Jesús." Se implica que Dios y Jesús serán los testigos de Pablo. Traducción Alternativa: "con Dios y Cristo Jesús como mis testigos"

Aquí, en español la palabra "conveniente" se sobrentiende. Traducción Alternativa: "cuando no es conveniente"

los vivos y a los muertos

Reprende

Aquí, "los vivos" y "los muertos" se usan juntos para referirse a todas las personas. Traducción Alternativa: "todas las personas que alguna vez vivieron"

"Dile a las personas cuando sean culpables" o "Dile a las personas lo que han hecho mal"

exhorta, con toda paciencia y enseñanza

"anima y enséñales a las personas, y sé siempre paciente con ellos"

2 Timothy 4:3

Porque el tiempo llegará cuando

"Porque en algún momento en el futuro"

las personas

El contexto indica que estas serán personas que serán parte de la comunidad de creyentes.

no soporten el sonido de la enseñanza

"ya no van a querer escuchar el sonido de la enseñanza"

sonido de la enseñanza

Esto se refiere a la enseñanza que es verdadera y correcta, de acuerdo a la palabra de Dios.

se rodearán de maestros quienes enseñarán de acuerdo a sus propios deseos

Pablo habla de las personas obteniendo muchos maestros como si ellos estuviesen físicamente rodeándose de ellos. Traducción Alterna: "ellos escucharán muchos maestros quienes les asegurarán que no tienen nada de equivocado sus deseos pecaminosos"

Ellos estarán cosquilleando sus oídos

Esta es una expresión idiomática que significa que las personas disfrutarán escuchar doctrinas nuevas y diferentes. Traducción Alterna: "De esta manera, ellos siempre estarán buscando algo nuevo y diferente que aprender"

Ellos apartarán sus oídos de la verdad

Pablo habla acerca de las personas que ya no prestan atención como ellos estuviesen físicamente apartándose para no escuchar. Traducción Alterna: "Ellos ya no prestarán atención a la verdad"

se volverán a los mitos

Pablo habla de las personas que comienzan a prestar atención a los mitos como si ellos estuviesen

físicamente volteándose hacia ellas. Traducción Alterna: "ellos prestarán atención a las enseñanzas que no son verdaderas"

sé de mente sobria

mente- Pablo quiere que sus lectores piensen correctamente acerca de todas las cosas, y él habla acerca de ellas como si él quisiera que ellos estuviesen sobrios, que es, no estar borrachos con vino. Traducción Alterna: "piensa claramente"

el trabajo de un evangelista

Esto significa decirle a las personas acerca de quién es Jesús, lo que Él hizo por ellos, y cómo ellos deben vivir para Él.

2 Timothy 4:6

Porque yo estoy siendo derramado

Pablo habla de su preparación para morir como si él fuese una copa de vino lista para ser derramada como un sacrificio ante Dios.

El tiempo de mi partida ha llegado

Aquí "partida" es una manera educada de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "Pronto moriré y dejaré este mundo"

He competido en la buena competencia

Pablo habla de su trabajo duro como si 'el hubiese sido un atleta compitiendo por un premio. Traducción Alterna: "He hecho lo mejor que pude"

he terminado la carrera

Pablo habla de su vida en servicio a Dios como si él hubiese estado corriendo una carrera a pie. Traducción Alterna: "Yo he completado lo que necesitaba hacer."

he conservado la fe

Pablo habla de su confianza en Cristo y su obediencia a Dios como si fuesen un objeto valioso que él mantuvo en su posesión. Posibles significados son: 1) "Yo he sido fiel en ejercer mi ministerio" (UDB) 2) "Yo he cuidado las enseñanzas acerca de lo que hemos creído de cualquier error"

La corona de justicia ha sido reservada para mi

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha reservado para mí la corona de justicia"

corona de justicia

Posibles definiciones son: 1) la corona es el premio que Dios le da a las personas que han vivido de la manera correcta (UDB) o 2) la corona es una metáfora para rectitud. Tal como el juez de una carrera le da una corona al ganador, cuando la vida de Pablo termine, Dios declarará a Pablo justo.

corona

una guirnalda hecha de hojas de laurel que se le daba a los ganadores de unas competencias atléticas

en ese día

"en el día cuando el Señor regrese otra vez" o "en ese día cuando Dios juzgue a las personas"

sino también a todos aquellos quienes han amado Su aparición

Pablo habla acerca de este evento como si ya hubiese ocurrido. Puede ser expresado como un evento futuro. Traducción Alternativa: "sino que también Él se la dará a todos aquellos que están esperando con entusiasmo que Él regrese"

2 Timothy 4:9

Oración de Enlace

Pablo habla de personas específicas y cómo ellos se comportaron, de la obra de Dios por él y hacia él y luego termina con saludos a ciertas personas y de ciertas personas.

rapidamente

"lo más pronto posible"

Demas...Crescente...Tito

Estos son nombres de hombres.

este presente mundo

Aquí "mundo" se refiere a las cosas de este mundo que se oponen a las cosas de Dios. Posibles significados son:

1) que él ama las comodidades de este mundo o 2) que él tiene miedo de morir si se queda con Pablo.

Crescente fue...y Tito fue

Estos dos hombres habían dejado a Pablo, pero Pablo no está diciendo que ellos también "aman este mundo" como Demas.

Dalmacia

Este el nombre de una región.

2 Timothy 4:11

él es útil para mí en la obra

Posibles significados son: 1) "él puede ayudarme en el ministerio" o 2) "él puede ayudarme al servirme"

capa

una prenda pesada que se ponía sobre la vestimenta

Carpo

Este es el nombre de un hombre.

los libros

Esto se refiere a los rollos. Un "rollo" era el tipo de libro hecho de una hoja larga de papiro o cuero. Después de escribir en un rollo o leerlo, las personas lo volvían a enrollar usando una varilla en las puntas.

pergaminos

Esto puede referirse a un tipo específico de rollo.

Traducción Alternativa: "especialmente a aquellos hechos de pieles de animales" (UDB)

2 Timothy 4:14

Alejandro

Este es el nombre de un hombre.

el artesano de cobre

"quien trabaja con metales"

mostró muchas malas acciones contra mí

Pablo habla de hacer malas acciones como si fuesen expuestas en un mostrador. Traducción Alternativa: "me hizo muchas cosas malas"

El Señor le pagará de acuerdo a sus obras

2 Timothy 4:19

"El Señor lo castigará a él por lo que ha hecho" (UDB)

casa de Onesiforo

él...su...

Aquí "casa" se refiere a las personas que viven allí.
Traducción Alternativa: "familia de Onesiforo"

Todos se refieren a Alejandro.

Onesiforo

se opuso grandemente a nuestras palabras

Este es el nombre de un hombre. Ver cómo se tradujo este nombre en 1:15.

Aquí "palabras" se refiere a un mensaje o una enseñanza. Traducción Alternativa: "se opuso al mensaje que nosotros enseñamos"

Erasto..Trófilo..Eubulo...Pudente, Lino

En mi primera defensa

Todos Estos son los nombres de hombres.

"Cuando me presenté por primera vez en corte y expliqué mis acciones"

Mileto

nadie se mantuvo conmigo

Este es el nombre de una ciudad al sur de Éfeso.

"nadie se quedó conmigo ni me ayudó"

Haz tu mejor esfuerzo por venir

Que a ninguno eso le sea contado en su contra

"Prepara un camino para venir"

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Que Dios no lo cuente en contra de ellos" o "Yo oro para que Dios no castigue aquellos creyentes por haberme abandonado"

antes del invierno

"antes de la época de frío"

2 Timothy 4:17

también Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos

el Señor se mantuvo a mi lado

Esto puede ser traducido como una nueva oración.
Traducción Alternativa: "Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos también te saludan"

Pablo está hablando como si el Señor hubiese estado físicamente con él. Traducción Alternativa: "el Señor me ayudó"

Claudia

Este es el nombre de una mujer.

para que, a través de mí, la proclamación pudiera ser totalmente completada

todos los hermanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "para que yo pudiera hablar todo el mensaje del Señor"

Aquí "hermanos" significa todos los creyentes, ya sean hombres o mujeres. Traducción Alternativa: "todos los creyentes aquí"

fui rescatado de la boca del león

Que el Señor este con su espíritu

Pablo está hablando acerca del peligro como si él hubiese sido amenazado por un león. Este peligro pudo haber sido físico, espiritual o ambos. Traducción Alternativa: "Yo fui rescatado de un gran peligro".

"Yo oro para que el Señor fortalezca tu espíritu" Aquí "tu" se refiere a Timoteo.

Que la gracia esté con ustedes

"Yo oro para que el Señor muestre Su gracia a todos ustedes allí." Aquí, "ustedes" se refiere a todos los creyentes que estaban con Timoteo allá.

gracia

"Su bondad" o "Su favor"

Translation Questions

2 Timothy 4:1	¿Qué recompensa Pablo dijo que recibirían todos aquellos que han amado la aparición de Cristo?
¿De quien es Cristo Jesus el juez?	Pablo dijo que aquellos que amaban la aparición de Cristo recibirían la corona de justicia.
Jesucristo es el juez de los viviente y muerto.	
¿Qué fue lo que Pablo mandó solemnemente a Timoteo hacer?	2 Timothy 4:9
Pablo le mandó solemnemente a Timoteo que predicara la Palabra.	¿Porqué Demas el compañero de Pablo lo dejó?
2 Timothy 4:3	Demas dejó a Pablo porque amaba este mundo presente.
¿Pablo advierte que llegara el tiempo cuando la gente hara que?	2 Timothy 4:11
La gente no aguantara la sana enseñanza, pero escucharan enseñanzas que coincidiran con sus propias lujurias.	¿Quien era el unico compañero de Pablo que aun estaba con él?
¿Qué trabajo y ministerio se le dió a Timoteo que hiciera?	Solo Lucas aun estaba con Pablo.
A Timoteo se le dió el trabajo y el ministerio de un evangelista.	2 Timothy 4:14
2 Timothy 4:6	¿Pablo dijo que el hombre que se le oponia seria recompensado de acuerdo a que?
¿Que tiempo de su vida, Pablo dijo que habia llegado?	Pablo dijo que el hombre que se le opusiera seria recompensado de acuerdo a su obras.
Pablo dijo que su tiempo de partir habia llegado.	¿Qué personas estuvieron con Pablo para su primera de defensa?
	No hubo nadie que estuvo con Pablo en su primera defensa.

Translation Words

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

- Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
- En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.

- Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
- Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

- Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
- Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
- Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
- La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Antioquía

Definición:

Antioquía era el nombre de dos ciudades en el Nuevo Testamento. Una era en Siria, cerca de la costa del Mar Mediterráneo. La otra era en la provincia romana de Pisidia, cerca de la ciudad de Colosas.

- La iglesia local en Antioquía de Siria fue el primer lugar donde los creyentes en Jesús fueron llamados "cristianos." La iglesia ahí también fue activa en enviar misioneros para alcanzar a los gentiles.
- Pablo, Bernabé y Juan Marcos viajaron a Antioquía en Pisidia para compartir el evangelio. Algunos judíos de otras ciudades fueron allí a causar problemas y trataron de matar a Pablo. Pero muchas otras personas, tanto judías como gentiles, escucharon las enseñanzas y creyeron en Jesús.

Aquila

Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

- Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma.
- Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo.
- Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero.
- Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

Asia

Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

- Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
- Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como " la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
- Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

Corinto, corintios

Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

- Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas.
- Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto.
- En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses.
- Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto.
- Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

- Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel.
- David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo.
- El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl.
- David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó.
- Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

- Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
- Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
- Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

- En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
- El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
- Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

- El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
- Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
- Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
- Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
- El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
- Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Galacia

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

- Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta también era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia.
- El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivían en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas."
- Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras.
- Los cristianos gentiles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no se lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

- La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
- El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
- La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

- Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
- El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
- La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Iconio

Definición:

Iconio fue una ciudad en la parte sur central de Asia Menor de lo que ahora es el país de Turquía. Iconio estaba localizada donde se encuentra la ciudad moderna de Konya.

- En el primer viaje misionero de Pablo, él y Bernabé fueron a Iconio luego de que los judíos los obligaron a salir de la ciudad de Antioquía.
- Entonces los judíos y gentiles incrédulos en Iconio también planificaron apedrear a Pablo y a sus compañeros, pero ellos se escaparon a la ciudad cercana de Listra.
- Después de esto, la gente de Antioquía e Iconio vinieron a Listra y agitaron a la gente de allí para que apedrearan a Pablo.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Listra

Definición:

Listra es el nombre de una ciudad en la antigua Asia Menor la cual Pablo visitó en uno de sus viajes misioneros. Estaba localizada en la región de Licaonia, lo que es ahora, en el tiempo moderno, el país de Turquía.

- Pablo y sus compañeros escaparon a Derbe y Listra cuando fueron amenazados por los judíos en Iconio.
- En Listra, Pablo conoció a Timoteo, quien se convirtió en un compañero evangelista y plantador de iglesias.
- Después que Pablo sanó a un hombre paralítico en Listra, la gente allí trató de adorar a Pablo y a Bernabé como dioses, pero los apóstoles los reprendieron y los detuvieron de hacer eso.

Lucas

Definición:

Lucas fue el autor de dos libros del Nuevo Testamento: el evangelio de Lucas y el libro de los Hechos.

- En su carta a los colosenses, Pablo se refiere a Lucas como un doctor. Pablo también menciona a Lucas en dos de sus otras cartas.
- Se piensa que Lucas era griego y gentil antes de venir a conocer a Cristo. En su evangelio, Lucas incluye varios relatos que enfatizan el amor de Jesús por todos los pueblos, tanto judíos como gentiles.
- Lucas acompañó a Pablo en dos de sus viajes misioneros y lo ayudó en su trabajo.
- En algunos escritos de la Iglesia Primitiva, se dice que Lucas nació en la ciudad de Antioquía en Siria.

Maestro

Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

- En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela.
- Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos."
- En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela.
- Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

- Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
- Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
- Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
- Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Roma, romano

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, la ciudad de Roma fue el centro del Imperio Romano. Hoy día es la ciudad capital del país de Italia.

- El Imperio Romano gobernaba sobre todas las regiones alrededor del Mar Mediterráneo, incluyendo Israel.
- El término "romano" se refiere a todo lo relacionado con las regiones que el gobierno de Roma controlaba, incluyendo los ciudadanos y oficiales romanos.
- El apóstol Pablo fue llevado a la ciudad de Roma como prisionero debido a que predicaba las buenas nuevas de Jesús.
- El libro de "Romanos" del Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los cristianos en Roma.

Salvador

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

- En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir.
- En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

- Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".
- Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Tesalónica, tesalonicenses

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Tesalónica era la ciudad capital de Macedonia en el antiguo Imperio Romano. A las personas que vivían en esa ciudad se les llamaba "tesalonicenses."

- La ciudad de Tesalónica era un importante puerto marítimo y estaba también situada en una vía principal que conectaba a Roma con la parte oriental del Imperio Romano.
- Pablo, junto a Silas y Timoteo, visitó Tesalónica en su segundo viaje misionero, y como resultado, una iglesia fue establecida allí. Más tarde, Pablo también visitó esta ciudad en su tercer viaje misionero.
- Pablo escribió dos cartas a los cristianos en Tesalónica. Estas cartas, Primera de Tesalonicenses y Segunda de Tesalonicenses, están incluidas en el Nuevo Testamento.

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

- El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
- Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
- Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
- Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

Tito

Definición:

Tito era un gentil que llegó a ser creyente a través del ministerio del apóstol Pablo. Fue entrenado por Pablo para ser líder en las iglesias primitivas.

- Una carta escrita a Tito por Pablo es uno de los libros del Nuevo Testamento.
- En esta carta Pablo instruyó a Tito a nombrar ancianos para las iglesias en la isla de Creta.
- En algunas de sus otras cartas a los cristianos, Pablo menciona que Tito era alguien que lo alentaba y le traía gozo.

Troas

Definición:

La ciudad de Troas era un puerto marítimo localizado en la costa noroeste de la antigua provincia romana de Asia.

- Pablo visitó Troas al menos en tres ocasiones durante sus viajes a diferentes regiones para predicar el evangelio.
- En una ocasión en Troas, Pablo predicó hasta muy tarde en la noche y un joven llamado Eutico se durmió mientras escuchaba. Debido a que estaba sentado en una ventana abierta, Eutico cayó un largo tramo y murió. Por el poder de Dios, Pablo resucitó a este joven devolviéndole la vida.

- Cuando Pablo estuvo en Roma, le pidió a Timoteo que le trajera sus rollos y su manto que él había dejado atrás en Troas.

Tíquico

Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

- Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia.
- Pablo lo describió como "amado" y "fiel."
- Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.

- Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
- Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
- Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

Éfeso

Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

- Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
 - Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
 - Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
 - Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
 - El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.
-